

№4 Декабрь, 2019 г.

Дети всей планеты

*Жизнь без розовых очков,
или Русский язык для первоклассницы при работающей маме*

Как работать в разноуровневой группе?

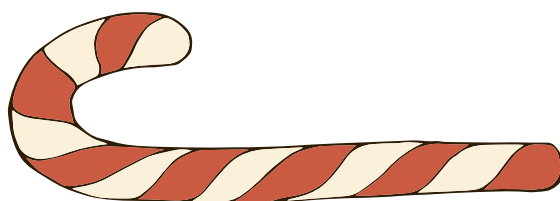
Математика за границей

17 советов со всего света



Содержание

Слово редактора.....	3
Анна Савиных. Жизнь без розовых очков, или Русский язык для первоклассницы при работающей маме.....	4
Дарья Куматренко. Как работать в разноуровневой группе?.....	15
Ксения Кубота. Энциклопедии для дошкольников.....	22
17 СОВЕТОВ СО ВСЕГО СВЕТА.....	25
Олеся Апер Кнышук. Фильмы на уроках как источник мотивации.....	34
Светлана Водолазская. Математика за границей.....	38
Юлия Кривицкая. Как рисовать и учить русский язык.....	44
Заключительное слово.....	47



Слово редактора



Русский язык – это общение с родителями, уроки в русской школе по субботам и учебники с тетрадками. А как ещё внутри повседневных дел и интересов ребёнка можно найти место для русского языка, возможности для его применения и развития? Как связать с ним познание мира, обучение в местной школе, развитие самых разных навыков?

Почти все статьи этого номера как раз об этом. Русский и математика, русский и рисование, просмотр художественных фильмов, открытие огромного мира с помощью детских энциклопедий... А ещё мы поговорим о том, к чему быть готовыми с началом нового этапа в жизни семьи – ребёнок идёт в местную школу. Будет трудно, будет интересно, появятся новые возможности и для развития русского языка.

А учителя могут почитать статью о работе в разноуровневой группе и адаптации учебных материалов. Для начинающих учителей уроки в классе с разным уровнем подготовки детей – одна из самых сложных задач, но мы с коллегами постарались рассмотреть разные сценарии и приёмы.

Кроме того, сегодня в номере вы сможете прочитать необычную статью. Мы собрали множество советов детям от учителей со всего мира – советы не для родителей, а для самих детей. Почитайте их вместе!

Мы желаем вам уютной и запоминающейся зимы, тёплых семейных праздников и новых впечатлений. Спасибо за то, что в этом году вы присоединились к нашему проекту. С каждым номером читателей становится больше, и мы надеемся, что в новом году журнал продолжит развиваться.

Следующий номер выйдет в марте.

До встречи и до новых историй!

*Дарья Кузнецова,
руководитель школы «Росинка» (г. Токио)*

Жизнь без розовых очков, или Русский язык для первоклассницы при работающей маме



Анна Савиных. По специальности — учитель истории мировой культуры, по призванию — влюбленный в преподавание учитель русского как иностранного, второго и родного языка. С 2005 живёт в Саппоро (Япония), мама двух билингвов.

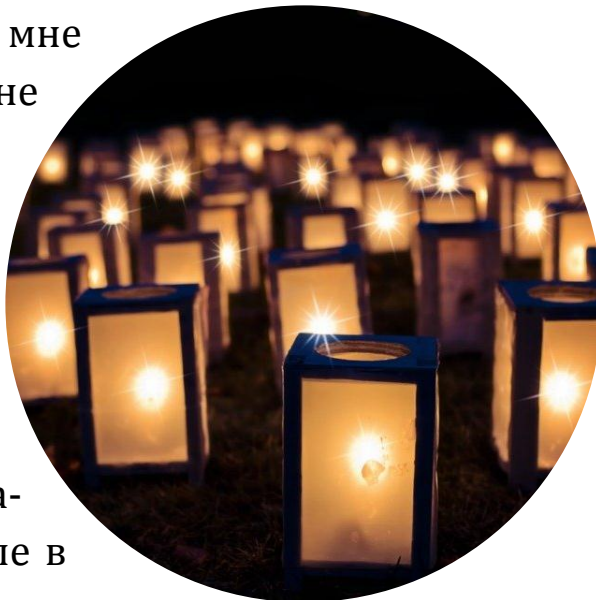
*Ну а здесь, знаешь ли,
приходится бежать со всех ног,
чтобы только остаться на том же месте,
а чтобы попасть в другое место,
нужно бежать вдвое быстрее.*

Л. Кэрролл

Я начала писать эту статью больше года назад. Начинала и бросала несколько раз: мне казалось, что происходящее с русским языком дочки нельзя назвать «успешным билингвизмом», это в лучшем случае бег на месте. Но чаще мне казалось, что нас просто сносит потоком назад. Сейчас я понимаю, что главное, что можно делать в условиях начала занятий в местной школе – это просто идти вперед, даже если шаги кажутся микроскопическими.

Что такое местная школа для ребенка? Это очень много времени в среде другого языка (в Японии ребенок выходит из дома до 8.00 и приходит в лучшем случае в 15.00), необходимость много думать, слушать, говорить, читать и писать на другом языке. Это смена обстановки, что само по себе стресс. Это домашние задания, которые нужно делать каждый день. Это резкое повышение требований к ребенку: усидчивость, внимание, память, мелкая моторика, анализ и синтез, необходимость работать в группе и прочее. Это физическая, эмоциональная и интеллектуальная усталость.

Что такое местная школа для работающего родителя, который пытается развивать русский язык? Я не могу сказать, что у нас резко уменьшилось совместно проводимое время, его и так было не очень много. Но школа изменила это время: нужно было контролировать выполнение домашнего задания, собирать ранец. Ребенок был слишком уставшим, чтобы делать еще и задания по русскому языку. Сначала местная школа представлялась мне угрозой русскому языку, однако это не отменяло необходимость получения местного образования. Мне понадобилось время, чтобы самой перестроиться и начать воспринимать школу как ресурс. И я решила дописать эту статью, чтобы мой личный опыт мог помочь кому-нибудь в похожей ситуации (и мне самой: в следующем апреле в школу пойдет и сын).



Самым главным поворотным моментом пересмотра взглядов стало замечание знакомой в соцсетях о том, что фактически наше обучение русскому языку за границей есть не что иное, как семейное обучение. Организацией этого процесса не займется никто, кроме меня, русскоязычного родителя. Ответственность за этот процесс – на мне.

Пересмотр ресурсов

1. Время занятий

До школы дочка с младшим братом занималась перед садиком минут 40, также у нас в активе были дорога до садика и обратно, время вечернего душа, еще несколько отрезков времени минут по 15, включая ежедневное вечернее чтение мною книг детям.

Что изменилось? Пришлось убрать утреннее время, поскольку сейчас дочь выходит в школу еще до 8.00. В Японии, где мы живем, дети сами ходят в школу, поэтому «дорожное» время тоже исчезло.

Пришлось искать новое время для занятий, и это было непросто, потому что уже в предыдущий год я, как казалось, выжала все, что возможно.

Итак, сейчас у нас в активе: 20-40 минут вечером во вторник, среду и четверг. Для этого я стала готовить ужин по утрам. Это наше «активное» время, когда я могу сидеть рядом с дочкой, читать, писать, играть и вместе заниматься чем-нибудь. Кроме этого, есть «неактивное» время, когда я занимаюсь домашними делами, и мы беседуем. В понедельник и пятницу (мои самые длинные рабочие дни) дочка берет с собой «домашнюю работу» по русскому языку и делает ее на продленке вместе с японской. В субботу у нее было 3-х часовых урока в русской школе выходного дня (развитие речи, рисование, ритмика). Чтение по вечерам по-прежнему то в активном, то в затухающем режиме. На каникулах (прежде всего моих, поскольку я преподаватель) это время резко увеличивается до пары часов в день. Много ли это или мало? Конечно, очень мало, но вариантов у нас нет. И даже это минимальное время дает видимый результат.

Одна из причин, почему я так старательно нахожу время для занятий – понимание границ своих возможностей. В средней школе в Японии (с 12 лет) время на русский сократится до критических цифр, как я вижу по своим ученикам и детям знакомых: школа и школьные кружки отбирают все дневное время, поэтому возможность активно заниматься у нас есть еще только лет 5. Осознание перспективы очень сильно меня подстегивает: хочется за это время дать столько, сколько возможно.



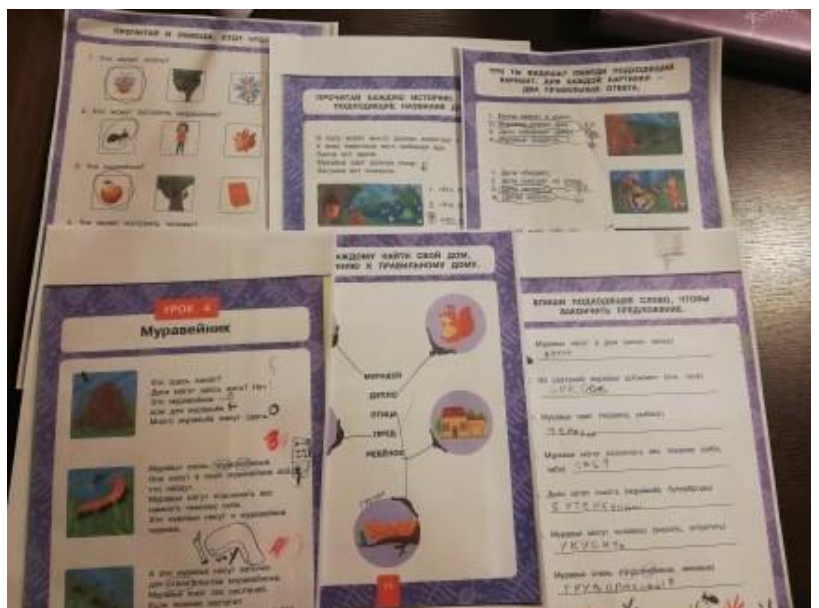
Влияние школы сказывается и на поездках в Россию: если раньше я могла планировать их с учетом только своего отпуска, то теперь мне приходится в первую очередь учитывать короткие каникулы ребенка.

2. Деньги

Начальные школы в Японии бесплатны, в отличие от садиков. Часть денег, которые теперь не нужно платить за сад, были перенаправлены на дистанционные программы в дополнение к японской школе. Почему дистанционные? Так мы экономим время на дорогу и мои ресурсы. Другая часть – на книги по интересам дочки (энциклопедии о строении тела человека, книги для первого чтения и т. д.) Третья часть откладывается на поездку в Россию и то, что мы сможем сделать там: сходить в «Город профессий», музеи, развлекательные центры, театры, цирк. Чем старше становится ребенок, тем больше приходится вкладывать в то, чтобы путешествие в Россию было интересным и полезным, максимально реализовывало в среде достигнутое нашими занятиями дома.

3. Среда: развлечение и обучение

Сейчас, когда ребенок в школе, я не могу организовать выезд мам на ланч или в парк в свой выходной, потому что школу пропускать нельзя. Общения с русскоязычными ровесниками стало меньше, и сейчас оно ограничено практически полностью русской школой. Однако чем старше становится ребенок, тем больше возможностей появляется



задействовать не только мультфильмы на русском языке, но и обучающие ресурсы. Я рассматривала возможность заниматься с логопедом дистанционно; есть возможность участвовать в дистанционных курсах для билингвов. Ребенок может с большим интересом, чем раньше, смотреть длинные фильмы («Буратино», «Три орешка для Золушки» и т. д.) и обсуждать их. В интернете много и научно-популярных видео, которые становятся интересно смотреть. В школьном возрасте все больше возникает интерес не только к ровесникам, но и к «умным взрослым», говорящим на русском языке, и сейчас я нахожусь в поиске таких людей на будущее.



4. Русская школа

Как учитель русской школы за рубежом, я лучше других понимаю, что занятия раз в неделю не могут полностью покрыть все потребности в развитии языка. Однако русской школе выходного дня можно делегировать развитие части навыков, а дома заниматься только поддержкой их, сделав акцент на другом. Например, с сентября, когда дочка пошла в первый класс, дома и в продленке она активно занималась развитием навыков смыслового чтения на русском языке, а в русской школе – развитием речи, обогащением словарного запаса и т. д.

Русской школе выходного дня можно делегировать развитие части навыков, а дома заниматься только поддержкой их, сделав акцент на другом.

5. Местная школа, продленка

Занимаясь в японской школе, ребенок активно учится, и стоит использовать возможности местной школы для развития навыков, не связанных с языком: умение слушать и выделять главное, работа с

картой, математика в первом классе у нас были практически полностью отданы на откуп местной школе. В продленке все дети делают домашнее задание примерно в течение часа, и это время мною тоже активно используется: каждый день ребенок получает задание, которое может сделать за это время сам (прочитать текст и ответить на вопросы, прописи и т. д.) Таким образом мы получаем дополнительно примерно 30 минут в день, посвященных русскому языку и не отбирающих ценнейшее время вечером. От родителя, впрочем, тоже требуется хорошо подготовиться: нужно, чтобы уровень заданий не был сложен для ребенка, потому что уточнить у родителя непонятное он не сможет; надо заранее распечатать необходимые материалы, написать задание понятнее (если требуется), потом проверить выполнение и сделать работу над ошибками.



Планирование

1. Приоритеты

Сначала, как обычно, стоит определиться с приоритетами. Что важнее всего в первый год обучения в японской школе? Для меня приоритетами стали:

- Успеваемость в японской школе: ребенку должно быть понятно, что и зачем он изучает. Если он не понял на уроке, мы занимаемся дома дополнительно. Но когда мы делаем домашнее задание для японской школы, все объяснения я веду на русском языке, что помогает сделать словарный запас ребёнка в русском и японском языках примерно одинаковым.
- Любить учиться. Учение (узнавание неизвестного, преодоление непонятного) должно приносить удовольствие. Ребенку должно быть интересно учиться за счет «вау-эффекта» («Эврика!»),

«Я понял, почему это так!»). В японских школах фактически нет оценок, нет их и в нашей русской школе. Главной наградой становится переход со ступеньки «не мог сделать» на ступеньку «теперь я могу».

- Умение читать и писать на русском языке. Чтение – замечательный инструмент, который позволяет ребенку много заниматься на русском языке при моем минимальном вмешательстве.

- Организационные навыки: уметь посмотреть расписание и самостоятельно собрать ранец, рассчитывать время на выполнение задания и прочее. Моя дочка все время забывает, что нужно делать вообще и что нужно делать конкретно сейчас. На основе магнитной доски я сделала ей расписание, которое она сама составляет вечером. Если моя работа заканчивается рано и дочка идет домой, не заходя в продленку, дома ей нужно сделать домашнее задание для японской школы. Она сама планирует время. Например, говорит: «Я начну в 5.30». До этого времени она может играть, смотреть мультфильмы и прочее. Однако в 5.30 ей нужно сесть за стол и сосредоточенно выполнить задания по японскому и русскому языкам. Чем более самостоятельным становится ребенок, тем легче мне сочетать до-



Если моя работа заканчивается рано и дочка идет домой, не заходя в продленку, дома ей нужно сделать домашнее задание для японской школы. Она сама планирует время.

машние дела или занятия с младшим и ее занятия по русскому языку. В результате я практически никогда не помогаю с домашними заданиями из японской школы, только проверяю, сделано

или нет (как сделано – проверяет учитель, если есть исправления, ребенок сам переделывает конкретные задания).

Я отказалась от идеи идти по программе российской школы: у нас не было необходимого количества времени, а практическое применение языка для ребенка было намного важнее знания теории языка.

2. Цели

Девизом первого года в школе стало «Лучше день потерять, зато потом за пять минут долететь». Я выбрала работать над теми навыками, которые станут прочной опорой для дальнейшего обучения. Как я подробнее напишу ниже, для меня русский язык сам по себе не цель, а инструмент для достижения целей. Итак, наши цели на полгода были:

- Научиться читать короткие тексты и понимать их
- Научиться понимать задания (что от меня хотят?)
- Научиться писать ответы на задания
- Работать над нашими вечными друзьями-падежами, согласованием прилагательных и существительных, родом и числом

3. Алгоритм

Все цели прорабатывались по принципу «зачем?» → «что?» → «как?». Например, нужно научиться читать короткие тексты и понимать их. «Зачем?» - чтобы потом уметь работать с текстами на более глубоком уровне: анализ написанного, поиск главного и деталей, пересказ и т. д. Больше текстов – больше разных слов в нашу языковую копилку.

«Что?» - короткие понятные тексты с относительно простой лексикой. Прочитав разные пособия, я остановилась на серии Натальи Богомазовой «Читаю. Понимаю»: объем текста и характер заданий лучше других подходил именно моему ребенку; лексика повторялась, задания



были похожими, но нескучными; объем текстов постепенно возрастал.

«Как?» - первые пару текстов мы делали вместе дома, чтобы ребенок смог понять, что от него требуется. Потом текст и задания к нему выдавались ребенку в продленку (так, чтобы можно было сделать их за полчаса).

4. Делегирование

На мой взгляд, делегирование – главное спасение работающего родителя. Вечная гонка со временем заставляет чувствовать себя проигравшим, если не видишь прогресс. Прогресс связан не только с количеством времени, однако глупо было бы ожидать, что эффективно проведенные 30 минут смогут сделать для развития языка больше, чем эффективно проведенные 90 минут.

Что можно делегировать?

- То, что **может развивать другой** человек или организация
- То, что **трудно** (по любым причинам) делать **родителю**

То есть если мы хотим переложить развитие словарного запаса на русскую школу, то нужно, чтобы школа могла обеспечить для этого условия. Если у нас не хватает времени или желания заниматься математикой, можно основную нагрузку переложить на плечи местных учителей.

5. Контроль результата

Контроль того, чему научился, а чему еще нет – важный инструмент не только для родителя, но и для ребенка. Дочка всегда была неуверенной в себе. Мы на словах постоянно отмечали, что она теперь может делать, чему научилась. Это придало ей уверенности в своих силах, что сказалось и на занятиях в японской школе: она стала чаще поднимать руку, меньше стеснялась говорить перед одноклассниками. Ощущение прогресса в целом помогает и мне как родителю, потому что прогресс этот не линейный. Выученные слова забываются. Только поработал над одним навыком, как другой навык «просел».

Словно в зыбучих песках: пока вытащил одну ногу, рука завязла. Однако даже в этой ситуации я понимала, что за три месяца вырос уровень читаемых текстов, сложность ответов на вопросы, скорость поиска нужной информации в тексте, а пройденные слова внезапно появлялись в диалогах, неожиданно уверенно употреблялись падежи. Все эти маленькие победы поддерживают нас обеих и с высоты прошедшего года видно, что мы постепенно двигаемся даже в «зыбучих песках».

Мечты и реальность

Небольшое лирическое отступление перед заключением. Когда рождается ребенок, нам всегда видится радужным его будущее. Новорожденный может стать кем угодно: президентом, олимпийским чемпионом, полиглотом, лауреатом Нобелевской премии. Однако ребенок растет и проявляет склонность со-



Делегирование – главное спасение работающего родителя.

Однако ребенок растет и проявляет склонность совсем не к тому, что может нравиться родителю. Мне как человеку, большая часть жизни которого связана с языками, было тяжело принять, что языки (родные!) даются ребенку намного хуже, чем математические понятия или умение рисовать. Однако принятие ребенка таким, какой он есть, сделало нам обоим жизнь проще: я приняла, что простые для меня вещи надо помогать понять. Я приняла, что процесс («учеба – это интересно!») так же важен, как и результат. Ребенок принял, что занятий русским языком в наше свободное время будет много, и это данность, с которой проще смириться и получать удовольствие. Выбирая что-то одно, приходится отказываться от другого: моя работа не дает мне возможностей заниматься с ребенком так много, как мне представляется нужным. Но моя работа дает мне навыки, как сделать это обучение эффективнее. В любом случае, это мой выбор и выбор моей семьи.

Начало школы – самое время снять розовые очки и перейти к практике для достижения конкретных целей. Школа – волшебное время, когда у ребенка есть все необходимое для эффективного обучения.

Русский язык – инструмент, а не цель

Для меня русский язык – это набор инструментов, который я вкладываю в руки ребенка. Однако моя задача состоит не только в том, чтобы заточить ножи и скальпели и настроить микроскоп, но и научить, что микроскопом не стоит забивать гвозди, поскольку в нашем наборе для этого есть молоток. А в дальнейшем – научить точить ножи самому и мастерить инструменты из подручных средств. Зачем нужен русский язык моему ребенку? Не только, чтобы общаться с родственниками и друзьями. Русский язык нужен, чтобы получать информацию из научной и публицистической литературы, а эмоции – из художественной. Чтобы уметь выражать свои мысли красиво, понятно и подходящим для конкретной ситуации образом. В школьные годы ребенок может продолжать развивать свой русский язык или остаться на уровне повседневной речи. Мне хочется, чтобы у моих детей была возможность получать знания и навыки, используя русский язык, а для этого им нужно овладевать академическим и литературным русским языком. Программу, время на которую ограничено моей работой и занятостью детей в школе и кружках, приходится составлять самой, чтобы успевать развивать академические навыки на уровне местной школы, жонглируя временем и другими ресурсами, и это ощущается как еще одна работа. Однако это то, что я могу дать своим детям – набор инструментов, который когда-нибудь откроет им нужную дверь.



Как работать в разноуровневой группе?



Дарья Куматренко, руководитель школы «Росинка. Токио», автор онлайн-курсов и учебных пособий для детей-билингвов. Автор популярного блога о детском двуязычии «Русский язык для детей-билингвов». Консультант по вопросам организации домашних занятий русским языком.

[Группа в facebook](#)

[Блог](#)

Вы учитель. Приходите в класс на урок, а там вас ждет новая группа. Один ребенок полгода назад переехал из России, второй «понимает, но не говорит», третий умеет читать, но мало что понимает, а четвертый хорошо говорит, но не читает. Знакомьтесь, это одна из самых больших проблем для начинающего (да и продолжающего, что уж) учителя – разноуровневая группа.

По-хорошему детей, конечно, надо бы разделять по уровню и возрасту. Но мы часто работаем в таких условиях, когда это невозможно. Давайте подумаем, какие есть варианты работы. Я предложу свои идеи, процитирую коллег и покажу примеры адаптации материалов, которые можно скачать [здесь](#).

Итак, поехали.

Идея первая и самая очевидная. Разные материалы

У нас есть одна общая тема, и дети 80% от урока работают над ней вместе. Но упражнения, письменные задания у них разные. Не адаптация одного и того же упражнения, а именно разные задания: часть детей идет по учебнику, а часть – например, по отдельным рабочим листам, решая свои задачи.

На что обратить внимание: я часто вижу, что учителя дают более слабым детям задания, которые решают только одну задачу –

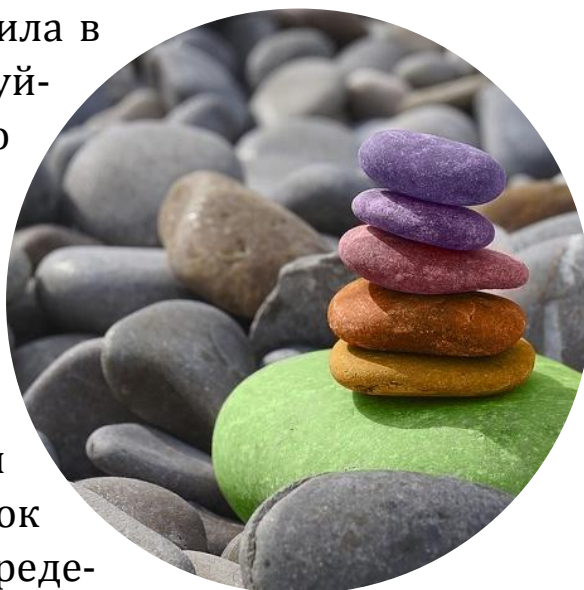
«чем-то занять детей». Пока другие учатся. Раскраски, лабиринты, циферки пропиши, порисуй, сиди тихо. Разрыв между детьми будет только увеличиваться! Нам важно давать материалы, которые подтягивают детей до уровня класса, до программы.

В чем сложность? Надо проанализировать и прописать для себя, в чем именно проблема у «слабых» детей, чего им не хватает, какие навыки отсутствуют. И построить из материалов лесенку, которая выведет их на новый уровень. Сесть, подумать, прописать. Увидеть четкую картину.

Идея вторая. Адаптация материалов

У нас есть общая тема, общие материалы. Но часть материалов мы адаптируем для более сильных или более слабых детей – соответственно, усложняем или упрощаем.

Примеры такой работы я оформила в пдф, [скачать можете здесь](#). Но, пожалуйста, не распространяйте файл отдельно от статьи, потому что он будет, в лучшем случае, малоинформативен. Это пример одного из вариантов работы. Если хотите поделиться информацией с коллегами, отправьте им статью.



Вкратце: мы берем упражнение и делаем из него два. Если один ребенок может, например, соединить слово и определение, то второй эти же слова должен соединить с картинками, потому что прочитать предложения-определения пока не в состоянии.

На что обратить внимание: мы адаптируем материалы не бесконечно. Надо вовремя выдергивать ребенка из тепленькой зоны комфорта, потому что очень легко расслабиться: вот у меня картинки, и будут картинки, можно никуда не спешить. Нетушки, сегодня соединяем слова с картинками, и через неделю тоже, а потом – сюрприз! – соединяем слово со словосочетанием, например. Не забывайте подниматься на новый уровень, держите в голове образ лестницы.

В чем сложность? Вам понадобится больше времени на подготовку к каждому уроку, но это неизбежно.



Разноуровневые группы Адаптация материалов

На примере урока «Ресторан» курса «Однажды в городе»



Презентация темы урока.

- Какая у вас любимая еда? А нелюбимая? А у мамы?
- Что нам надо, чтобы открыть ресторан? Кого позвать на работу?
- Как вести себя в ресторане? Как нельзя себя вести?

Образование прилагательных от названий фруктов и ягод:



Пример задания:

«Ресторан Вкусные завтраки».

Надо восстановить рекламную листовку ресторана, наклеив карточки со словами на рабочий лист.

Парная работа: в паре ребенок из подгруппы А и ребенок из подгруппы Б. Учитель заранее разделяет слова по уровню сложности. Если уровень позволяет, то прочитать получившийся в итоге текст дети должны будут вдвоем. Сначала они репетируют, ребенок из подгруппы А помогает с чтением напарнику, затем читают текст учителю – по очереди, по одному предложению. Если это невозможно, то читает ребенок из подгруппы А, а напарник – следит по тексту, или же почти всё предложение читает ребенок из подгруппы А, а его напарник должен прочитать только последнее слово каждого предложения.

Часть заданий дети обязательно делают все вместе.

Например:

Повторение темы прошлого урока: магазины, товары в магазинах (с карточками картинками).

Соединить слова, написанные разным шрифтом:



Подбираем определения к заданным словам, отрабатываем род прилагательных:

Варенье	Вкусный	Вкусное
Каша	Свежая	Свежий
Торт	Свежее	Мамина
Сладкая	Сладкий	Свежее
Сладкое	Вкусная	Мамино
		Мамин

Идея третья. 15 минут – спасательный круг

Если есть возможность приглашать на урок детей, нуждающихся в вашей помощи, на 15 минут раньше остальной группы (и заканчивать с ними на 15 минут раньше), это может быстро и кардинально изменить ситуацию. В течение 15 минут вы работаете на уровне детей, посвящая это время либо трудным моментам будущего урока, либо вытягивая их слабые навыки. Примерно полгода такой работы могут дать очень хороший результат.

На что обратить внимание: это тоже не вечное расписание, поставьте себе, родителям и детям цель перейти на общую групповую

работу через определенное время (3 месяца, полгода – зависит от стартовых условий).

В чем сложность? Дополнительное рабочее время (+15 минут перед уроком) и необходимость чем-то занять детей из "сильной" части группы, которые пришли немного заранее и теперь должны тихонько подождать начало урока.

Идея четвертая. Работа с напарником

Это разделение детей на группы и пары, это же и «кураторская работа», когда старший помогает младшему и т.д., это и выбор «помощника», «ассистента» каждый урок среди учеников.

Работая в паре, дети помогают друг другу. В этом случае задания надо планировать именно в формате парной работы, и учтите, что их должно быть немного. В остальное время дети работают в другом формате: все вместе, самостоятельно.

На что обратить внимание: на атмосферу, на общение в паре. Не должно быть токсичной обстановки, насмешек. Пары надо менять, использовать разные комбинации. Ребенок помогающий не стоит на месте, он тоже развивается – через прокачку социальных навыков, в первую очередь.

Идея пятая. Многокомпонентный сценарий урока

Это очень важно! Мы должны чередовать разные варианты заданий, разные формы активности: работа у доски, парная работа, подвижная игра, самостоятельная работа. С помощью разнообразия, мы можем найти больше точек контакта с разными детьми: здесь они просто могут запоминать, тут – повторять, в этом задании – формулировать, в следующем – вспомнить пройденное и т.д. Иногда одно только добавление компонентов в структуру урока помогает значительно увеличить эффективность.

На что обратить внимание: надо хорошо планировать урок, буквально поминутно. Знать, что будете делать в самом начале, чем продолжите, где возможны проблемы, куда заранее подстелить

соломки. Иметь запасной комплект материалов, карандашей, ножниц – то есть предупредить как можно больше препятствий, чтобы на уроке вы не отвлекались на пустяки.

Сократите время на раздачу и поиск материалов: все должно лежать под рукой. Подумайте, как посадите детей, где будут сидеть дети, нуждающиеся в большем вашем внимании.

Идея шестая. Дополнительные задания для быстрых

Очень хорошо иметь комплект дополнительных заданий для тех детей, которые справляются с работой быстрее остальных. Приготовьте набор карточек с вариантами небольшой самостоятельной работы, и ребенок сможет выбрать парочку под настроение. Здесь мы предоставляем ребенку максимально возможную свободу выбора. Например: написать письмо однокласснику или учителю, расшифровать что-то или зашифровать, прочитав смешной интересный текст и ответить на вопросы, пройти тест, почитать в укромном месте и т.д.



Комментарии коллег

Виктория Авербух, преподаватель русского языка в начальной американской школе, Нью-Йорк:

«В моем классе занимаются вместе дети от 4 до 11 лет, все разного уровня подготовки. К сожалению, в этом учебном семестре у нас нет возможности разделить таких детей на разные классы.

Очень помогает домашнее задание. Как правило, я готовлю отдельный пакет из нескольких страниц «слабым» ученикам и прошу родителей дома с ними хотя бы по 15 минут перед сном заниматься. Если родители заинтересованы, то они активно подключаются. Такие

«пятнадцатиминутки» очень помогают детям, я реально вижу прогресс. Если родители не заинтересованы, то это тоже видно...

Во время проверки домашнего задания, чтения рассказов тоже использую дифференцированный подход. Например, если рассказ небольшой, то один из учеников его читает самостоятельно, потом пересказывает или отвечает на вопросы. Затем я спрашиваю учеников, которые недостаточно хорошо подготовлены. Это дает им возможность послушать рассказы более «сильных» ребят (то есть, они учатся внимательно слушать) и подобрать слова для своего пересказа».

Анна Савиных, преподаватель РКИ и русского как второго родного в Саппоро, Япония:

"Я несколько лет веду занятия в разноуровневых малочисленных (до 6 человек) группах, и хотела бы поделиться одной своей ошибкой и решением этой проблемы.

Моя основная боль – разница в навыках у детей. Они не во всем «слабые» или «сильные»: один ученик может великолепно говорить, но практически не читать и наоборот. Дарья пишет, что некоторые учителя дают «слабым» детям слишком простые неразвивающие задания, однако существует и другая ошибка при приведении «к общему знаменателю»: слишком простые задания для «сильных» учеников. Например, два шестилетних ученика уже читают простые предложения, два еле-еле соединяют буквы в слоги, два читают короткие слова. Давать задание для «слабых» читать предложения так же вредно, на мой взгляд, как и останавливать «сильных» учеников на уровне чтения слов.

Мне помогло поурочное планирование по каждому ученику. Несмотря на времязатратность этого метода, он оказался действенным в моих группах. При помощи сводной таблицы я прописываю все навыки учеников: состояние на сегодня и цель через 3 месяца. При помощи «колеса баланса» отмечаю свою субъективную оценку развития навыка после одного-двух занятий:

Чтение скорости.	Чтение длинных предложений, небольшие записки и незнакомых слов. Увеличение скорости чтения за счет практики, интонация при чтении.	Чтение коротких предложений, иногда проблема с соединением в слоты, длинными словами. Чтение длинных предложений, уверенное объединение слогов.	Чтение длинных предложений, уверенная скорость. Чтение длинных текстов.	Трудности с соединением в слоты. Чтение коротких и длинных слов.	Чтение длинных предложений, уверенная скорость. Чтение длинных текстов.	Трудности с чтением длинных слов. Уверенное чтение коротких предложений. <i>как отработать др. работу?</i>
Чтение понимания и анализа.	Хороший анализ текста, понимание связей в предложении. Главная мысль текста, тема текста.	Трудности с пониманием связей, особенно в словосочетаниях. Связи в словосочетаниях и предложениях в целом.	Хороший анализ текста, понимание связей в предложении. Главная мысль текста, тема текста.	Хороший анализ текста, понимание связей в предложении. Главная мысль текста, тема текста.	Хороший анализ текста, понимание связей в предложении. Главная мысль текста, тема текста.	Трудности с анализом из-за проблем со словарным запасом. Анализ текста на основе понятий лексики, развитие словарного запаса.
Конспектирование.	Замечательно. Выход на уровень комикса по тексту. <i>Сложно слышать</i>	Хорошо. Выражение основной мысли.	Хорошо. Обращать внимание на детали.	Никак. Регулярность домашнего задания. <i>как?</i>	Хорошо. Обращать внимание на детали.	Плохо. Минимальные картинки или символы.
Пересказ.	Трудности с активным словарным запасом. Использование ключевых слов.	Трудности с активным словарным запасом. Использование ключевых слов.	Трудности с выражением мыслей. Последовательное. Порядок при	Хорошо. Пересказ с большим количеством деталей.	Хорошо, небольшие трудности с последовательностью и деталями. Порядок и внимание.	Трудности с активной речью. Короткие предложения и порядок.



Было бы очень нечестно с моей стороны сказать, что на этом всё. Вот идеи и рекомендации, берите – и будет вам счастье, и выровняются все ваши разноуровневые группы. Иногда действительно не получается. Иногда приходится кого-то брать на индивидуальную работу. Иногда множество дополнительных неблагоприятных обстоятельств сводят на нет все ваши усилия. Поэтому считайте, что эта инструкция поможет увеличить шансы на успех, но панацеи не существует.

Успехов вам! Не опускайте руки!

Энциклопедии для дошкольников. Какими они должны быть?

6 идеальных книг для начала становления картины мира

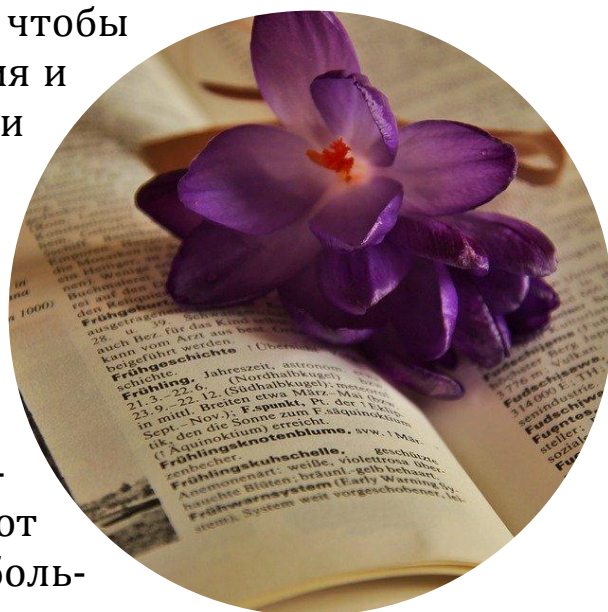


Ксения Кубота, большой почитатель детских книг и создатель клуба «БУКва». Совместно с нашими маленькими билингвами читаем книги, а потом мастерим и играем по ним в русскоязычной студии «Творчество без границ» (Япония).

Энциклопедии для дошкольников – лучшие помощники современных родителей. Энциклопедии необходимы для того, чтобы заинтересовать ребенка, познакомиться с темой, дать первое представление об устройстве человека и мира. Мало кто будет спорить, что для развития современных детей требуются пособия с увлекательным текстом и большим количеством ярких иллюстраций. Хорошо, если картинки последовательны и поясняют каждое сложное слово или фразу. Такой формат оптимален для детей-билингвов: у них быстрее появляются образы предметов и действий.

Также необходимо, чтобы энциклопедии не просто давали знания и отвечали на вопросы, но и побуждали ребёнка глубже изучать тему. Очень хорошо, если в процессе работы с энциклопедией у дошкольника появляются новые вопросы. Их можно обсудить со взрослыми или найти ответ в других книгах. Должны поддерживаться принципы системности, последовательности и преемственности: от простого к сложному, от маленького к большому, от уже изученного к новому и неизведанному.

Ниже вы найдете список проверенных энциклопедий, которые мы с детьми смело можем рекомендовать.

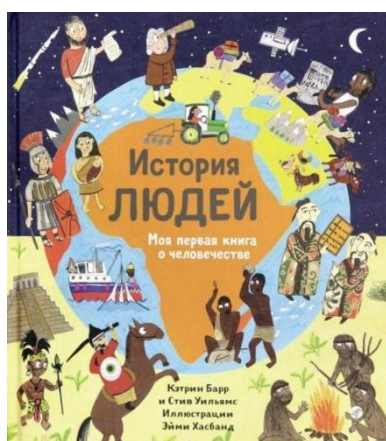


1. «Большая энциклопедия про тело человека» от издательства «Клевер».



Энциклопедии из категории «обязательно должна быть на вашей книжной полке». Также в серию вошли книги про динозавров, транспорт и природу.

2. «Моя первая книга о человечестве».



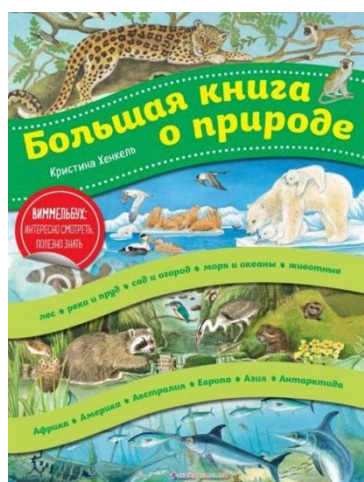
Стоит обратить внимание на всю серию «Ну и история!» от издательства «Самокат». Еще в серии вышли книги «Моя первая книга о вселенной», «Моя первая книга об эволюции».

3. «Большая книга букашек», автор Юваль Зоммер.



Издательство «Ад Маргинем». В данной серии также интересны «Большая книга моря», «Большая книга птиц», «Большая книга зверей».

4. «Большая книга о природе».



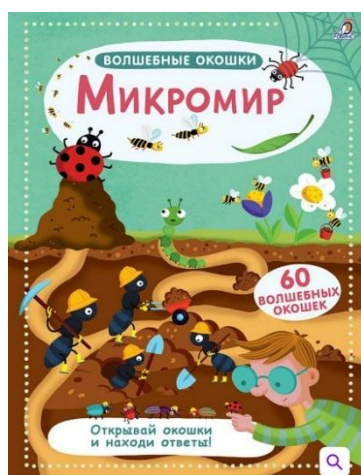
Виммельбух от Кристины Хенкель.
Издательство «ЭксмоДевство».

5. «Моя первая книжка».



Издательство «Росмэн».

6. «Волшебные окошки. Микромир», издательство «Робинс».



Серии для самых маленьких: «Волшебные окошки», «Волшебные створки», «Мои первые вопросы и ответы».

17 советов со всего света

Совет №1

«После выхода предыдущего номера я получила такое письмо:

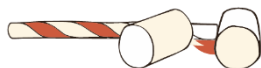
«У меня двое детей, 12 и 10 лет. Оба очень много учатся в местной школе, занимаются спортом. На русский язык времени остается немного, но дети очень стараются и хотят развиваться. Я с удовольствием читаю ваш блог и новый журнал, некоторые важные моменты читаю детям. Мне бы очень хотелось, чтобы в одном из следующих выпусков появилась какая-нибудь статья для детей с советами разных учителей именно для них, не для родителей».

Поэтому для нового выпуска «Дети всей планеты» мы с учителями из разных стран решили подготовить такую статью, полностью состоящую из советов детям - занятым школьникам, иногда опускающим руки, иногда желающим все-все знать и уметь и прямо сейчас.

И мой совет будет такой:

«Не бойся трудностей, трудности – это отлично. Часто тяжело становится тогда, когда ты переходишь на новый уровень. Еще чуть-чуть, и ты поднимешься на следующую ступеньку, и то, что вчера было трудно, сегодня уже покажется простым. Вспомни об этом в следующий раз, когда захочется опустить руки: вот он, новый уровень, совсем рядом! Вместе со взрослым составьте список тех трудностей, которые сейчас у тебя есть. Напишите для каждой проблемы по две идеи, которые помогут тебе «вырасти» и подняться на следующую ступеньку».

Дарья Куматренко,
руководитель школы «Росинка. Токио» и
создатель «Онлайн-проектов для детей-билингвов»



Совет №2

«Найди друзей, которые говорят на русском. Встречайтесь и общайтесь. Новые друзья – это новые впечатления. А новые впечатления вдохновляют нас на новые вершины. Успехов тебе!»

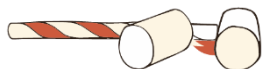
Алина Григорьевна Салиба,
учитель русского языка в кружке «Рулактика» (Ливан)



Совет №3

«Высокая загруженность и нехватка времени – наша главная проблема. Мир стремительно развивается, и у жизни теперь совсем другие ритмы. Каких-нибудь 25 лет назад всё было иначе. К сожалению или к счастью? Я думаю, что все-таки к счастью, ведь никогда еще ни у кого из нас не было ни доступа к такому количеству интересной и важной информации, ни возможности попробовать себя в совершенно разных сферах. Наше поколение в детстве и подумать не могло, чтобы, например, побывать на Мальдивах и поплавать с аквалангом или заняться альпинизмом. Сейчас тебе открыты все дороги, ты можешь каждый день общаться с людьми из любой страны мира, побывать, где захочешь, попробовать себя в любой профессии. Родители и учителя всегда поддержат тебя в твоём стремлении учиться и развиваться, а русский язык, который жизнь подарила тебе в самом раннем детстве, – еще один бесценный ресурс, дающий доступ к еще большему количеству полезных и интересных источников информации. Узнавай новое по-русски! Делись с твоими наставниками тем, что тебе интересно, и они обязательно помогут тебе расти в этом направлении и достигать новых вершин!»

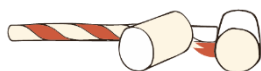
Елена Власенкова,
преподаватель школы «Жили-были», г. Санремо (Италия)



Совет №4

«Делай то, что тебе по-настоящему нравится: слушай песни на русском языке, читай по-русски о роботостроении или бисероплетении, экологии или моде. Русский язык — это ключик, открывающий тебе ещё один мир. В этом мире ты можешь найти себе новых друзей, людей с похожими интересами, узнать что-то новое. Делай то, что тебе интересно, на русском языке, и он постепенно будет становиться все лучше и лучше».

Анна Савиных,
учитель Русской школы в Саппоро (Япония)



Совет №5

«Угораздило же тебя родиться в многоязычной семье!

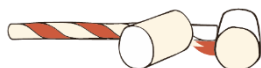
Представляю, как тебе нелегко: всё в твоём мире имеет по два-три названия, даже зубная щётка. Не успеешь ещё толком проснуться, как уже приходится бороться и отмахиваться от этих слов, как от назойливых мух: завтрак - breakfast - desayuno - frühstück, в школу - à l'école - a scuola...

Да, ты умеешь переключаться с языка на язык, но иногда - просто нет сил, не хочется, и кажется, что голова лопнет от этих слов. Можно бесконечно ныть о сложной судьбе билингва. А можно воспринимать это – как подарок: смотри, тебе ещё нет 15, а ты уже сделал то, что некоторым людям до конца своей жизни не успеть – ты можешь говорить на нескольких языках!

Повезло же тебе родиться в многоязычной семье! Я часто напоминаю об этом своим сыновьям, им сейчас 10 и 7 лет.

Спроси у своей мамы, а почему для нее важно, чтобы ты говорил по-русски?»

Ольга Гром,
преподаватель в русской школе «Ступеньки» в Любляне (Словения)

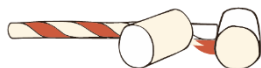


Совет №6

«Не учи язык только лишь по учебникам, язык – это путешествие! А путешествие просто обязано быть интересным! Нравится фигурное катание и японское аниме – найди себе единомышленников в России и помоги им найти единомышленников за пределами их страны. Поверь, детям в России также нелегко с английским или любым другим языком, который тебе кажется простым. Стань мостиком и помощником другим, и ты сам не заметишь, как русский станет более живым и не таким уж бессмысленным.

И спасибо тебе за то, что ты делаешь наш мир добрее, объединяя людей».

Дарья Магомедова,
руководитель школы русского языка в г.Мосс (Норвегия)

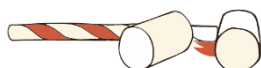


Совет №7

«Не обязательно заниматься долго. 10 минут занятий в день – это просто отлично! Составь сам план на каждый день, выбери сам, что хочешь сделать: книгу почитать, домашку сделать, ютуб посмотреть, подкаст послушать, с друзьями/бабушкой из России поговорить. Может, с мамой что-то надо обсудить? Такими простыми шагами ты сможешь продвинуться очень далеко вперед :)

Просто отлично, если на твоём рабочем столе будет всегда лежать папка с заданиями из русской школы - так ты всегда сможешь что-то сделать, даже если у тебя есть 5 минут. На прикроватном столике - любимая книжка, в маминой машине - наушники и флэшка с любимой музыкой или подкастом на русском. Хорошо, если будет договоренность с бабушкой/друзьями из России созваниваться не меньше раза в неделю, в тот день, когда у тебя точно есть свободные 15 минут».

Марина Огаркова,
директор русской школы «Люблю учиться», г. Тронхейм (Норвегия)



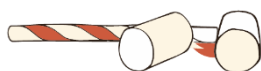
Совет №8

«Скорее для мотивации отрывок из моей статьи, обращённый как раз к ребятам: «Признаюсь, говоря на одном языке, я на этом же языке и думаю, и воспринимаю мир совсем по-другому. Иногда складывается ощущение, что во мне два человека, две культуры, даже поведение, повадки и интонации в голосе разные. Уверена, вы заметите за собой такое же изменение в поведении...

Образование на русском закладывает устойчивый фундамент для последующего обучения. Язык достаточно сложен и богат, что является отличной базой для изучения и восприятия других иностранных языков. А культура, история?! Нам точно есть чем гордиться!

Иногда некоторые мамы сожалеют, что не стали сразу общаться со своими детьми на своём родном языке. Уже выросшие дети, осознав, какие усилия их родители приложили к сохранению родного языка, только благодарны и рады, что их «заставили» учить русский и у них сохранилась эта тонкая нить, связь с языком великой культуры, богатым наследием. У них есть возможность общаться с людьми не только из России, но и со всего бывшего постсоветского пространства! А это очень круто!»

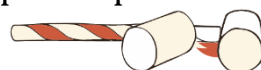
Ирина Макгуинн,
учитель в British International School of Houston (BISH)



Совет №9

«Пиши. Пиши письма бабушке в Россию. Составляй списки подарков, которые хочешь получить на день рождения, праздник, окончание учебного года, пиши, кого из друзей ты хочешь пригласить на праздники, записывай страны и города, куда хочешь поехать, рецепты блюд, которые умеешь готовить. Оформляй каждый год свой собственный календарь, записывай туда свои достижения».

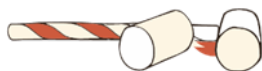
Яна, израильская бабушка трёх внуков,
которые хорошо говорят, читают и пишут по-русски



Совет №10

«Привет, мой дорогой билингв! Если ты читаешь это письмо, значит ты говоришь на двух языках, или даже больше, среди которых – русский язык! Ты МОЛОДЕЦ! Используй все предложения и советы, которые здесь собраны: они уникальны и тебе очень помогут! Ходи в русскую школу или занимайся онлайн. У занятий есть один большой плюс: они мотивируют и не дают расслабиться! Занимайся постоянно, не делай долгих перерывов, чтобы потом не начинать, а продолжать! Дома слушай детское радио на русском языке. Там много интересных передач, новостей, музыки, рассказов. Участвуй в конкурсах! Пиши записки, поздравительные открытки и письма своим друзьям и родственникам, которые говорят по-русски! Я думаю, что ты уже знаешь, что русский мир такой же интересный и большой!»

Галина Суходинцева,
директор русской школы Baltica, г. Лидс (Англия)



Совет №11

«Знаю, сейчас все мои слова о комфорте, пользе, культуре, каком-то там мире – это все так далеко, так непонятно и, уверена, ты думаешь, что сможешь выжить без всего этого. Я тоже так думала. Пока не выросла и не поняла, что когда мне грустно, когда случаются трудности, то да, можно пойти к психологу. Можно пожаловаться подруге. А можно просто послушать родной с детства язык. Это лайфхак тебе на будущее, какое бы решение ты сейчас не принял. Этот язык станет твоим теплым одеялом. Можешь не верить. Просто запомни. Я уже проверила это на себе».

Екатерина Слободян,
с детства живу в билингвизме



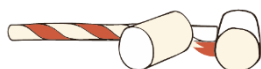
Совет №12

«Скорее для мотивации отрывок из моей статьи, обращённый как раз к ребятам: «Признаюсь, говоря на одном языке, я на этом же языке и думаю, и воспринимаю мир совсем по-другому. Иногда складывается ощущение, что во мне два человека, две культуры, даже поведение, повадки и интонации в голосе разные. Уверена, вы заметите за собой такое же изменение в поведении...

Образование на русском закладывает устойчивый фундамент для последующего обучения. Язык достаточно сложен и богат, что является отличной базой для изучения и восприятия других иностранных языков. А культура, история?! Нам точно есть чем гордиться!

Иногда некоторые мамы сожалеют, что не стали сразу общаться со своими детьми на своём родном языке. Уже выросшие дети, осознав, какие усилия их родители приложили к сохранению родного языка, только благодарны и рады, что их «заставили» учить русский и у них сохранилась эта тонкая нить, связь с языком великой культуры, богатым наследием. У них есть возможность общаться с людьми не только из России, но и со всего бывшего постсоветского пространства! А это очень круто!»

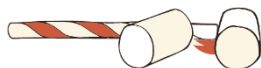
Макгуинн Ирина,
учитель в British International School of Houston (BISH)



Совет №13

«Простой и эффективный способ выучить язык – это читать на нем как можно больше. Читайте то, что вам интересно, будь то книги, журналы, кулинарные рецепты или новости в Сети. Главное, делать это регулярно».

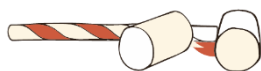
Мария Хокканен,
мама и преподаватель из Финляндии



Совет №14

«Не бойся ошибаться! Ошибки нужны, ошибки важны! Без них невозможно понять, где твоё слабое место, что можно исправить, улучшить и стать сильнее! А уж русский язык совсем не прост! Так что допустить ошибку очень легко. Ты можешь ошибиться, но рядом будет тот, кто покажет тебе верный путь! Учитель, мама, друг. Видишь, это не страшно! Это нормально. Как говорится, не ошибается тот, кто ничего не делает! Делай, не бойся ошибаться, изучай и иди вперёд!»

Виктория Мазур,
учитель русского языка, «Счастливым домик», г. Ниигата (Япония)

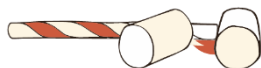


Совет №15

«Иногда нам кажется, что обстоятельства сильнее нас: как научиться хорошо говорить по-русски, если у твоей семьи нет возможности каждые каникулы проводить в России? Итальянский кардинал Джузеппе Меццофанти, живший в первой половине 19го века, никогда не выезжал за пределы Италии, но научился говорить на 38 языках (и это не считая диалектов, которыми он тоже владел). А если у тебя рядом нет русской школы, и мама хочет, чтобы ты занимался сам? Венгерская переводчица и писательница Като Ломб самостоятельно освоила «всего» 16 языков (последний, иврит, начала изучать в 80 лет) и была уверена, что каждый человек способен выучить любой язык. Об этом она написала в своей книге «Как я изучаю языки. Заметки полиглота». И это у нее еще не было интернета со всеми его возможностями! И если «обогнать» Льва Толстого, который знал около 15 языков, тебе будет сложно (но почему бы и нет?), то 5 языков нашего баснописца Ивана Крылова сегодня не удивят и не впечатлят ни одного из подростков. Понимаешь мой намек? Ставь высокие цели, равняйся на достойных подражания, прислушивайся к их советам (многие из полиглотов открыто делятся своим опытом), запасись терпением и

никогда не сдавайся! Все великие люди когда-то начинали с нуля и тоже переживали, получится ли у них достичь своих целей».

Полина Гельфрейх,
руководитель школы «Лев Толстой», г. Милан и преподаватель Парм-
ского государственного университета (Италия)



Совет №16

«Ты уже знаешь значение слова «ИНВЕСТИЦИИ»? Если сказать простыми словами, то ИНВЕСТИЦИИ – это размещение КАПИТАЛА с целью получения ПРИБЫЛИ. Давай представим, что русский язык, который ты изучаешь, – это твой капитал. А теперь давай посчитаем, какую прибыль ты получаешь прямо сейчас или получишь в ближайшее время.

1. Ты невероятно развиваешь такие свои познавательные способности как память, внимание, мышление.

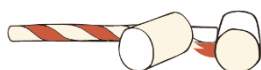
2. Ты создаёшь особую «лингвистическую базу» для изучения других языков.

3. У тебя есть возможность говорить, читать и писать на языке, который многие хотели бы изучить только для того, чтобы понять, что такое русская культура.

4. Обрати внимание: русский язык – это еще и средство, при помощи которого ты можешь изучать всё, что тебя интересует.

То, что ты сейчас с помощью педагогов и родителей изучаешь русский язык – выгодная ИНВЕСТИЦИЯ в твоё образование и будущее. То, что ты уже умеешь делать на русском, – это твой КАПИТАЛ. Как ты им распорядишься – зависит только от тебя самого».

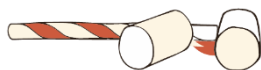
Наталья Суздальницкая,
снователь и руководитель Yes!School - Центр Развития Навыков и Спосо-
бностей Детей, г. Торонто (Канада)



Совет №17

«Я представляю, что тебе бывает трудно и не хочется заниматься русским, пока твои друзья играют в футбол, компьютерные игры или просто отдыхают после насыщенного дня в школе. Но знать еще один язык – это твоя особенная сила, твое секретное преимущество! А ты слышал, что примерно половина людей во всём мире говорит как минимум на двух языках? Хочу поддержать тебя и пожелать тебе успехов!»

Олеся Апер Кнышук,
учитель русского языка в школе «До-Ре-Ми» в городе Ливингстон (США)



Фильмы как источник мотивации к изучению русского языка



Олеся Апер Кнышук, учитель русского языка для детей-билингвов и изучающих русский как иностранный в школе «До-Ре-Ми» (г. Ливингстон, США), мама 3 дочерей-трилингвов

[Магазин](#)

Я хотела бы поделиться своим опытом использования видео в качестве мотивирующего инструмента на уроках русского языка для детей-билингвов.

Работать с фильмами я начала в 2017 году. Ученики моего класса субботней русской школы не были настроены изучать русский язык, и мне пришлось искать разные способы заинтересовать их, изменить отношение к предмету, который ассоциировался, в основном, с чтением текстов про зерноуборочные комбайны.

Как это работает?

Первые фильмы предложила я. Это были «Приключения Электроника» и «Гостя из будущего».

Теперь мы вместе выбираем фильм: я предлагаю несколько вариантов, ребята советуются, и мы приходим к общему мнению. Конечно, их интересует что-то более-менее современное.

Фильм дети смотрят дома, самостоятельно, примерно по 15 минут в неделю. К каждому отрывку я предлагаю лист с вопросами. Вначале ребята совсем не хотели писать, просили разрешить им отвечать на вопросы устно. Тогда я предложила задания в стиле «выбери правильный ответ», «соедини».

Например, такие:

4 Какая из этих фамилий Сережи - правильная:

а. Сыроушкин
б. Сыропупкин

в. Сыроежкин
г. Сыроножкин

Постепенно стали появляться задания, где нужно вставить несколько слов:

3 В каких необычных для Юли местах побывала Алиса:

На _____

На _____

В глубоком _____

Слова в помощь: Луна, космос, Марс

Основная цель этих заданий – проверить степень понимания отрывка, а также совершенствовать навык чтения: вопросы и варианты ответов все равно нужно читать. В течение двух лет я стала добавлять задания на последовательность, на выбор значения интересных выражений, на выбор правильного утверждения. Когда мы заканчиваем просмотр фильма или серии, я готовлю небольшую рабочую тетрадь, которой мы посвящаем одно занятие. Так за учебный год получается посмотреть примерно 4-5 фильмов.

Ниже перечислены общие принципы построения заданий для обобщающего занятия.

1. Работа с кадрами

Примеры заданий:

- Соедини кадры последовательно
- Найди лишний кадр
- Найди причину и следствие
- Соедини кадр и реплику к нему
- Стоп-кадр: что было до этого кадра и что случится потом

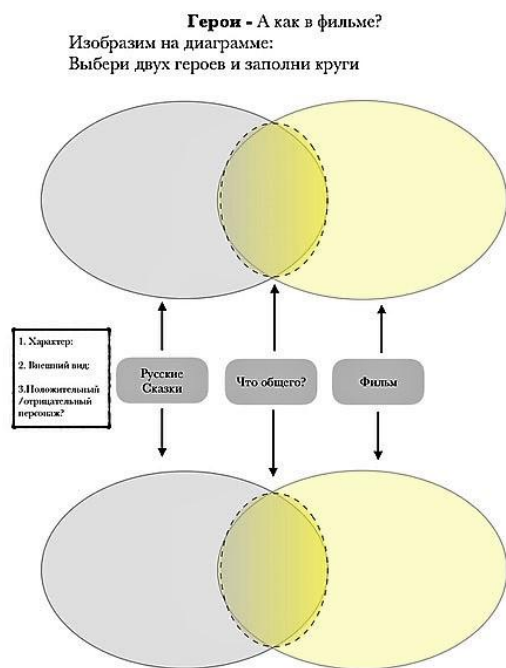
Комментарии:

Работа с кадрами всегда интересна ребятам: помогает визуальная составляющая. Мощный инструмент для развития речи: описание, аргументация, восстановление последовательности и т.д.

2. Работа с героями

Примеры заданий:

- Сравнение героев между собой
- С похожими персонажами из других произведений



- Сравнение героя с самим собой в начале и в конце фильма
- Диаграмма Венна
- Поиск предметов, характеризующих того или иного героя

Комментарии:

Работа с героями также помогает развитию речи; описание героев обогащает словарный запас, а также выводит лексику из пассивного запаса в активный. Обычно это связано с письменными заданиями. Мы работаем с таблицами и диаграммами, поэтому присоединяется и практика письма.

3. Письменная практика

Примеры заданий:

Представь транспорт будущего - нарисуй и придумай ему название.

Название _____

Объясни, как он будет работать:

Будет ли он летать/ездить/плавать: _____

Будут ли крылья или другие аксессуары: _____

На каком топливе он будет работать: _____

Как им можно будет управлять: (Кнопки? Пульт? Голосовые команды?) _____

- Напиши письмо герою. Канва создана, нужно добавить свою часть.
- Заполни комментарий хоккейного матча (с опорными картинками)
- Инструкция к транспортному средству из будущего с конкретными вопросами
- Задать вопросы людям из будущего
- Что могло бы случиться с героями после фильма.

Комментарии:

Общая рекомендация - избегать белого листа с пустыми строчками, предлагать конкретные идеи/вопросы

для заполнения, тогда ребята спокойнее и успешнее справляются с заданиями.

4. Словесные игры

Примеры заданий:

- Кроссворды,
- Поиск слов (можно использовать ключевые слова и создать поиск слов, используя бесплатный онлайн-ресурс <https://www.armoredpenguin.com>)
- Анаграммы,
- Шифры

Комментарии:

Такого типа задания - одни из любимых ребятами. Чаще всего я оставляла их на самый конец обобщающего урока или давала в качестве домашнего задания.



5. Дополнительно

- Там, где было возможно, мы подключали песни из фильма, например, по кадру угадать песню.
- Сравнение с книгой на примере отрывка, который присутствует и в фильме, и в книге.

Ребята втянулись в процесс. Как только заканчиваем просмотр фильма, ученики всегда спрашивают о следующем. В моменты обсуждения затрагиваем разные вопросы: о прошлом и будущем, о добре и зле, о дружбе, о роботах, об опасностях, о трудностях детей и подростков. В эти моменты русский язык из объекта изучения трансформируется в инструмент для выражения личного мнения ребенка. И магия срабатывает.

Р.С. Добавлю от себя как мамы девочки-трилингва: старшая дочь тоже участвует в этом процессе, стала больше интересоваться фильмами на русском языке. Заглядывает через плечо, когда видит подготовку к очередному фильму и хочет обязательно посмотреть его.

Я благодарна участникам группы Фейсбука «Я преподаю билингвам» за помощь при составлении заданий. В начале работы многие идеи и советы очень пригодились!

Математика за границей



Светлана Водолазская – руководитель и создатель онлайн школы School of Creative Thinking "Ahead", преподаватель математики и программирования. Мама троих детей-билингвов 14, 15 и 7 лет. С 2015 года живет в Великобритании, в городе Челмсфорд.

Ahead.school
[Facebook.com](https://www.facebook.com/Ahead.school)

Как заниматься с ребенком? А на каком языке? А как? Переводить? Не переводить? Переходить на школьный язык? Как заниматься так, чтоб не испортить отношения? Тысячи вопросов задают родители практически ежедневно. Как учить математику и русский одновременно, чтобы ребенок был доволен и занимался с радостью?

Прежде всего надо определить, для чего вы планируете заниматься математикой, какой уровень обоих языков у ребенка, нужна ли ребенку помощь, любит ли он математику.

Наш опыт показывает, что основные запросы такие:

1. Помочь ребенку с домашними заданиями из местной школы. Ребенок еще маленький, чтобы делать сам. Закрепить полученные в школе знания, не забегая вперед.

2. Ребенку очень сложно дается математика. Как ему помочь?

3. Математика в школе слабая, ребенку легко. Хочется дать математику дополнительно и углубленно, забежать вперед, научить решать интересные задачи. Занятия ради удовольствия, ребенок любит математику, родители хотят показать ребенку, что математика – это очень интересно и красиво.

4. Ребенку предстоит сдавать экзамены, поступать в школу с огромным конкурсом. Школьных знаний недостаточно для успешной сдачи экзамена, нужна подготовка к экзамену.

5. Ребенок только что переехал, язык среды слабый, поэтому ребенку в школе тяжело и непонятно, он отстает и теряет мотивацию.

Для каждого случая свой рецепт, и зависит он не только от целей, но и от уровня владения языками. В этой статье я не буду писать про те случаи, когда русский язык слабый и не позволяет на нем учиться.

Ну что ж, начнем.

Первый и второй запросы можно объединить, потому что в любом из этих случаев ребенку требуется помощь в учебе и родителю придется разобраться, что включает в себя местная программа по математике.

Дети приходят за помощью, им сложно и непонятно, родители искренне пытаются помочь и сталкиваются с сопротивлением ребенка. Почему?

Основная причина в том, что в разных странах по-разному объясняют разные темы, используют другую терминологию, другие обозначения и другую запись. Например, в англоязычных странах деление записывают не так, как в Германии и России.

$$\begin{array}{r} 9 \overline{) 8154} \\ \underline{81} \\ 5 \\ \underline{0} \\ 54 \\ \underline{54} \\ 0 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 41.6 \\ 6 \overline{) 250} \\ \underline{-24} \\ 10 \\ \underline{-6} \\ 40 \\ \underline{-36} \\ 4 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 62 \\ - 48 \\ \hline 14 \end{array}$$

$$82 - 49 =$$

+10 +10 +10 +3

49 59 69 79 82

$$10 + 10 + 10 + 3 = 33$$

И складывать учат не привычным столбиком, а используя числовую прямую. Знаки умножения и деления другие, и даже цифры пишут по-другому. Конечно, ребенку важно, чтобы ему объяснили так же, как в классе, только понятнее. Ребенку важно не только получить правильный результат и научиться решать, но и освоить школьный метод для успешного применения в классе. Некоторые дети боятся решать не так, как объяснял учитель, а в некоторых школах не принимают решение другим методом. Не заставляйте ребенка конфликтовать со школой, отстаивая там свою позицию и решение. Что же делать? Ребенку действительно нужна помощь.

Придется родителю разбираться, чего же хотят в школе. Хорошо, если есть учебники, но иногда надо идти на консультацию в школу, смотреть ролики в интернете, покупать местные учебники, спрашивать на форуме. А вот **обсуждать задачи** как раз можно на русском. Если метод такой же, как и в школе, то можно вводить русскую терминологию. Ребенок легко перенесет полученные дома знания на школьную математику.

Это сложная, но выполнимая задача. В итоге в плюсе окажутся все: и ребенок, который поймет, что родитель готов разобраться в его проблемах и решить их, и родитель, и русский язык.

Третий запрос. Ребенку слишком легко на уроках математики, хочется заниматься математикой углубленно. В этом случае у родителей куда больше свободы и нет необходимости опираться на школьную программу. Можно искать интересные задания на русском, местном или другом изучаемом языке. Можно пользоваться книгами и пособиями. Выбор за родителями, но стоит учитывать следующие параметры:

- В какой стране планируется дальнейшее образование ребенка
- На каком языке родителям удобно искать информацию, знают ли они терминологию на языке среды и хотят ли в ней разобраться.
- Умеет ли ребенок свободно читать и писать на русском языке
- Достаточно ли интересных источников на языке среды (на русском языке источников много и очень качественных, на английском тоже).

Можно будет найти интересные курсы и подборки на языке среды, предложить ребенку переводить задания на русский, сделать словарь с необходимыми терминами. Можно комбинировать задания, подбирая задачи на двух языках на одну тему. Связать термины на двух языках очень важно, это поможет ребенку в дальнейшем свободно участвовать в олимпиадах и легче осваивать новые темы в школе, а также помогает развивать русский язык. Есть международные математические олимпиады, задания к которым можно найти практически на любом языке.

- A3** Das Maya-Volk hat Zahlen mit Punkten und Strichen geschrieben. Ein Punkt steht für 1, ein Strich steht für 5. Rechts steht die Maya-Zahl 8. Wie sieht die Maya-Zahl 12 aus?



- (A) (B) (C) (D) (E)

- 18.** In an ancient writing the symbols represent the numbers 1, 2, 3, 4, and 5. Nobody knows which symbol represents which number. We know that

$$\text{atom} + \text{atom} = \text{fish} \quad \text{sun} + \text{sun} = \text{atom} \quad \text{sun} + \text{fish} = \text{comb}$$

Which symbol represents the number 3?

- (A) (B) (C) (D) (E)

- 3.** Сколько лошадей можно подковать этими подковами?

- (A) 2 (Б) 3 (B) 4 (Г) 6 (Д) 8



Задания из математической олимпиады «Кенгуру»

С большинством учеников мы комбинируем задания на разных языках и в рамках одного урока читаем и решаем задачи и на языке среды, и на русском.

Однако хочется заметить, что и занимаясь математикой углубленно, хорошо бы представлять, какие темы ребенок уже изучил в школе, а с какими ему только предстоит познакомиться. В каждой стране свои особенности: часть тем, которые проходят дети,

обучающиеся по английской программе, не изучаются детьми в России, и наоборот.

Четвертый запрос. Ученику предстоит сдавать сложный экзамен. Конечно, ребенка стоит готовить к испытанию, опираясь на местную программу и требования экзамена. Тут уже важны не только формальные знания, но и умение внимательно читать задания, распутывать сложные формулировки и четко отвечать на поставленные вопросы.

Сам учебный материал должен быть обязательно на языке среды, родителю необходимо разобраться в требованиях к поступающим и провести большую подготовительную работу.

А на самих занятиях обсуждать задачи можно и на русском языке, более того, бывает так, что у ребенка еще не сформировалась нужная терминология на школьном языке, т.е. формулировки не понятны. Можно создать словарь терминов, выписать фразы из задач - все это поможет ребенку на экзамене. Как правило, у двуязычных детей освоенные навыки свободно перемещаются между языками вне зависимости от того, на каком языке обсуждалась задача.

Конечно, основная цель таких занятий – это подготовка к экзамену, а не изучение языка, но, тем не менее, язык и на таких занятиях развивается.

Можно будет найти интересные курсы и подборки на языке среды, предложить ребенку переводить задания на русский, сделать словарики с необходимыми терминами. Можно комбинировать задания, подбирая задачи на двух языках на одну тему.

One Number Please

A total of 120 five-digit numbers of the form $abcde$ can be created where each of the digits a, b, c, d , and e is one of the digits 1, 2, 3, 4, and 5, and each digit is in the number exactly once. Only one of these five-digit numbers satisfies all of the following conditions:

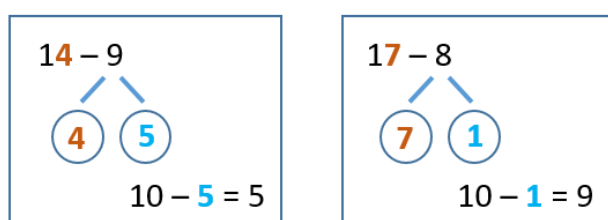
- (i) the three-digit number abc is divisible by 4;
- (ii) the three-digit number bcd is divisible by 5; and
- (iii) the three-digit number cde is divisible by 3.

Determine the number that satisfies all the above conditions.



Запрос пятый. Ребенок только что переехал, и ему сложно осваивать школьную программу. Этот случай очень похож на первый и второй запросы. Даже если ребенку легко давалась математика раньше, то теперь изменились требования, и часто учебная программа не совпадает с российской. Помогающему родителю придется разбираться со школьной системой, новыми требованиями и непривычной записью, терминологией и формулировками. Помогите ребенку быть успешным хоть в одной из областей, это очень важно. Математика – это первый предмет, с которым ребенок успешно справляется в новой школьной жизни.

Make Ten Subtraction



Несмотря на то, что запросы разные, цель у занятий все-таки одна – сделать так, чтоб ребенку было легче и интереснее учиться, помочь ему достигнуть поставленных целей. Подстраиваясь под местную систему образования, родитель встает на сторону ребенка, и это по-настоящему важно для него. Занятия математикой с переводом терминов, обсуждением задач на русском языке даёт ребенку возможность начать учиться на русском, что очень важно для развития языка и дает ученику возможность понять, зачем ему нужен русский язык. Самое главное - быть на стороне ребенка, услышать его, понять проблемы и запросы, подобрать оптимальную схему занятий.

По моему мнению, язык по-настоящему живет и развивается, когда не просто учишь его, а учишься на нем. Занятия математикой, наукой, шахматами на русском языке не менее эффективны, чем занятия на языке среды. Но эффективны они в том случае, если не вызывают у ребенка отрицательных эмоций и дискомфорта.

Как рисовать и учить русский язык



Юлия Кривицкая, учитель рисования, специализация в работе с детьми-билингвами. Автор учебных тетрадей по рисованию и истории искусства. Проводит авторские уроки-экскурсии для детей по музеям Парижа.

[Facebook.com](https://www.facebook.com/clivodini.kids)

@clivodini.kids

[Youtube.com](https://www.youtube.com/clivodini.kids)

За время моих онлайн-занятий рисованием с детьми-билингвами я выработала свои собственные правила работы и методы улучшения навыков владения русским языком. И с радостью хочу поделиться ими с вами.

Первое правило – это **УДОВОЛЬСТВИЕ**.

Художник, даже если ему 4 года, хорошо рисует тогда, когда рисует то, что ему нравится. Это касается и изучения языка. Ребёнку проще говорить о приятных и интересных ему вещах.

Поэтому рисуйте с вашими детьми то, что им нравится, и активно это обсуждайте.

РАЗГОВОРЫ

Во время рисования старайтесь побольше говорить с ребёнком.

Разговор устанавливает эмоциональный контакт, сближает рисующих, помогает ребёнку развивать мышление и фантазию, а также обогащает словарный запас.

Поэтому старайтесь разговаривать ребёнка во время творческого процесса. Конечно, если это мешает концентрации, то перенесите обсуждения на время пауз и перерывов.

ВОПРОСЫ

Важно не только говорить, но и спрашивать, и затем слушать ответы. Ребёнку важно выразить себя, и нужно стараться быть тем взрослым, который его слушает и слышит. Когда ученик понимает,

что его с интересом слушают, он захочет найти слова, чтобы максимально точно выразить свои мысли и эмоции.

Постарайтесь задать такие вопросы о рисунке, ответы на которые Вам было бы действительно интересно услышать.

РАЗВИТИЕ ОБРАЗА

Нужно понимать, что мышление у детей образное. Им часто проще рисовать, чем говорить, поэтому я всегда, когда рисую с учеником, обсуждаю каждый этап нарисованного и того, что ещё только предстоит нарисовать.

Попробуйте развить образ, который родился в голове ребёнка. Пройдите путь от общего до мелких деталей или же наоборот.



НОВЫЕ СЛОВА

На каждом уроке я стараюсь вводить те слова, которые ученик может не знать. Это могут быть редко употребляемые синонимы, новые термины, имена собственные. Например, если мы рисуем матрешку, то говорим, что щечки у нее не розовые и не красные, а румяные.

Предложите новые слова, которые могут описывать нарисованное. Постарайтесь их объяснить, показав на рисунке.

СЛОВА КАК СОКРОВИЩА

Можно представить, что каждое новое выученное слово – это сокровище, которое находит ребёнок. Такая веселая игра обычно мотивирует детей.

НАПОЛНИТЬ СЛОВА ЭМОЦИЯМИ

Я учу с детьми новые слова, но учу эмоционально. То есть прошу представить слово, понять, какое оно, какие вызывает чувства и эмоции. Мы произносим их в какой-то интересной, запоминающейся манере.

Помните, что эмоции в процессе обучения – это очень важно!

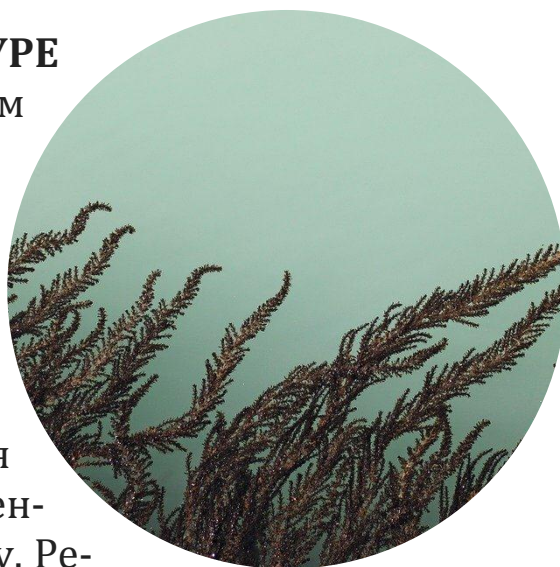
ПРИДУМАТЬ СКАЗКУ ИЛИ РАССКАЗ

На уроках я могу предложить придумать историю о том персонаже или месте, что мы рисуем. Если это, к примеру, собака, то мы говорим, где она живет или что интересного с ней могло произойти за день или за неделю.

Придумайте вместе сказку. Можно это сделать предложением за предложением: одно придумываете вы, другое - ребенок.

РАССКАЗАТЬ О РУССКОЙ КУЛЬТУРЕ

Иногда ребёнку-билингву не совсем понятно, зачем ему этот второй язык нужен, так как его и так понимают на языке страны. Полезно будет показать картины русских художников, рассказать об интересных традициях, посмотреть на шедевры архитектуры. Можно нарисовать матрешку, Собор Василия Блаженного, стопку блинов, приготовленных на Масленицу, Рождественскую елку. Рекомендую посмотреть картины Кустодиева, Серова, Билибина, Коровина, Васнецова, Шишкина, Айвазовского, Куинджи.



И, предпоследнее, КАК ПОПРАВЛЯТЬ

Прежде чем исправить ребёнка, я спрашиваю у него, могу ли я это сделать. Очень важно, чтобы юный художник не замкнулся от того, что его поправляют. Поэтому поправлять нужно деликатно и аккуратно как в рисовании, так и в русской речи.

А последнее: НУЖНО ЛИ ХВАЛИТЬ?

Нужно стараться поощрять успехи детей, отмечать каждый шаг вперёд, каждое усердие и старание. Моя задача сделать так, чтобы ребёнок с нетерпением ждал следующего урока и понимал, что он с каждым занятием растёт, узнаёт и умеет больше, чем раньше.

Поддерживайте своего маленького художника. Поверьте, здоровая самооценка ребенка важнее ровных линий и тщательной прорисовки. Когда ребенок станет увереннее в себе, он будет лучше рисовать и лучше говорить.

Заключительное слово

В этом номере появились не все статьи, которые мы получили от авторов: некоторым места всё-таки не нашлось. Поэтому настало время озвучить наши главные пожелания к авторам и их текстам.

Мы ищем истории про интересный опыт. О том, что с детьми надо разговаривать и играть, читать им книги, знают все. Если советы родителям состоят из этих пунктов, то вряд ли читатели найдут для себя что-то новое.

Даже если у вас ещё маленький ребёнок, ваш опыт может быть интересен, но категоричных суждений быть уже не может. Мы не можем давать универсальный рецепт успешного «выращивания» билингва на основе опыта воспитания одного ребенка, которому на данный момент четыре года. Категоричность в этом вопросе вообще очень мешает, и при редактировании её тяжело удалить из текста, если она однажды там поселилась.

Мы никого не обвиняем – ни родителей, чьи дети плохо говорят по-русски, ни родителей, чьи дети вообще не говорят по-русски, ни родителей, которые не возят детей на свою родину. Ни учителей, у которых нет профильного образования, ни новичков в профессии, ни поклонников методик, которые нам лично могут быть неинтересны.

Мы стараемся уйти от недоказанных теорий, от бытовых представлений о многоязычии и развитии речи вообще. «Мальчики начинают говорить позже», «у многоязычного ребёнка все языки могут смешаться», «дети как губки», «у билингвов пассивный словарный запас выше, чем у монолингвов» и самое разнообразное «развитие мозга», которое прилагается к билингвизму априори.

А ещё мы стараемся не забывать о том, что русскоязычный человек – вовсе не обязательно русский. О том, что по-русски говорят родители из самых разных стран, с разным культурным бэкграундом.

Мы будем очень ждать ваши статьи и заметки, если вы разделяете эти принципы и готовы поделиться своим опытом и даже секретами. Вместе мы можем куда больше, чем по отдельности! И даже если у вас пока есть просто хорошая задумка, обязательно пишите. Мы поможем составить план статьи, продумать её структуру.

Весенний номер уже в процессе подготовки!

Надеемся, вам понравился этот выпуск журнала!

Журнал распространяется бесплатно, и мы будем рады, если вы расскажете о нём своим знакомым, которым может быть интересна тема детского билингвизма. Вы также можете выкладывать файл для свободного скачивания на своих сайтах, в профилях соцсетей и так далее. Если вы преподаёте в русской школе, вы можете отправить журнал родителям ваших учеников. Чем больше мы распространяем информацию, тем более подготовленные ученики к нам придут, тем более мотивированы будут их родители!

Мы можем опубликовать ваш текст на страницах следующего выпуска. Это может быть статья, написанная специально для журнала или ранее опубликованная в вашем блоге или на вашем сайте, на которую не распространяются авторские права других людей. Если у вас есть несколько тем, на которые вы хотели бы написать текст, вы можете написать нам, и мы вместе определимся с темой. Обратите внимание на то, что мы не можем опубликовать текст с рекламой ваших проектов, школ, материалов. Но будем очень рады, если вы поделитесь опытом, дадите советы родителям детей-билингвов или учителям русского языка, расскажете о трудностях и путях их преодоления.

Наш адрес: info@rosinkatokyo.com

Фото: pixabay.com

Клипарты: vectorstock.com

Шрифт заголовка: Ding Heavy